

E10 - Go Fight Win

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Shion

It's stopped raining.

[00:07] Suzuha

Yeah.

[00:08] Suzuha

I like the air after it rains.

[00:18] Shion

Come to think of it, Megumi-chan's
always been strong.

[00:25] Shion

I want to become strong, too...

[00:28] Shion

So that I can be of help to someone.

[00:34] Suzuha

Someone? Like whom?

[00:38] Shion

Everyone, I guess.

[00:45] Suzuha

Me too.

[00:48] Suzuha

Never mind.

[00:53] Suzuha

See you tomorrow.

[00:56] Shion

Yeah.

[00:57] Shion

See you tomorrow!

[01:07] Nodoka

Food tastes better when
you're eating with others.

[01:11] Shion

I agree.

[01:16] Anna

Hey...

[01:18] Anna

Wanna stop making videos?

[01:22] Nodoka

Really? But we all just...

[01:24] Anna

Well, see, like...

[01:27] Anna

I kind of understand
where Kanata's coming from now.

[01:32] Anna

It was fun being busy,
but I want our cheer to matter more.

[01:39] Suzuha

Megumi's cheer worked.

[01:43] Shion

You might be right.

[01:48] Anna

Okay, then!

[01:50] Anna

Let's go through the rest of our clients!

SIGN Narenare: Cheer for You!

SIGN Narenare: Cheer for You!

SIGN Narenare: Cheer for You!

SIGN Notice and Apology

SIGN We're sorry

[03:28] All

Let's go! Let's go! Go! Go! Fight! Win!

SIGN No more videos?

SIGN I was looking forward
to them

[03:32] Megumi

Yep, you're all together.

[03:33] Kanata; Anna

Yay!

SIGN Too bad, I liked watching these

SIGN Good luck, though

[03:35] Anna

Whoa, look at the time!

[03:37] Megumi

Are you guys ready?

SIGN Thanks

[03:38] Shion

We'll have to run to the station.

SIGN Episode 10

SIGN Go Fight Win

[03:40] Nodoka

Wait, you forgot your water bottle.

[03:43] Suzuha

Shi-chan, your phone.

[03:44] Shion

Thanks.

[03:45] Kanata

Hurry up, let's go!

[03:48] All

Let's go, let's go! Go! Fight! Win!

[03:52] All

Let's go, let's go! Go! Mustangs!

[03:55] All

M-U-S-T-A-N-G-S! Go Mustangs!

[04:00] All

Go! Fight! Win!

[04:15] Lacrosse Captain

Thanks!

[04:17] Lacrosse Captain

I never knew having someone cheering
in person could give you so much power.

[04:21] Lacrosse Captain

It really fired me up!

[04:22] Kanata

Thank you!

[04:25] All

Thank you, too.

[04:28] All

Go, go, Tonegawa!

[04:32] All

Let's go, Captains!

[04:33] All

Go, go, Tonegawa!

[04:43] Anna

Which one's first?!

[04:46] Kanata

I don't know...

[04:55] Anna

That photo finish was so exciting!

[04:58] Shion

We won, too!

[05:00] Kanata

Nodoka-chan, aren't you worried
about your voice tomorrow?

[05:03] Anna

You were shouting so loud.

[05:05] Nodoka

I think my yoga might help with that.

[05:08] Shion

Ah, abdominal breathing.

[05:11] Kanata

Makes sense.

[05:17] Kanata

PoMPoMs!

[05:25] Kanata; Anna

PoMPoMs!

[05:32] Nodoka

Jeez.

[05:33] Nodoka

You're going to hurt your voice doing that.

[05:36] Nodoka

You have to pay attention to your stomach.

[05:43] All

PoMPoMs!

[05:45] Suzuha

Too loud.

[05:52] Suzuha

This feels like PoMPoMs.

[05:56] Suzuha

Everyone's facing the same way.

[05:59] Shion

You're right.

[06:00] Shion

Like Roppongizaka Itchome.

[06:03] Shion

We're all going to the beach
together this weekend.

[06:06] Kanata; Anna

I can't wait!

[06:08] Megumi

We don't have a beach in our prefecture.

[06:10] Anna

I *love* the beach!

[06:12] Anna

Avó lives in a port city.

[06:14] Kanata

Apo?

[06:15] Shion

Is that Portuguese?

SIGN Grandma = Avó

[06:17] Anna

Avó means grandma.

SIGN Grandpa = Avô

[06:19] Anna

Grandpa is avô.

[06:20] Anna

Fishing expert.

SIGN Grandpa = fishing expert

[06:22] Anna

I haven't been to the beach
since I came to Japan.

[06:25] Shion

It'll be the first time in a while, then.

[06:27] Anna

Six years!

[06:29] Anna

Will we have time to swim?

[06:31] Megumi

Probably not.

[06:32] Nodoka

We're going for cheer delivery.

[06:35] Anna

Of course...

[06:42] Woman A

What? No videos?

[06:45] Woman B

We called you so we could be in your videos.

[06:47] Woman C

We don't need your services, then.

[06:49] Woman C

Why don't you leave?

[06:54] PoMPoMs

Go, Beach Gals! Go! Fight! Win!

[06:58] PoMPoMs

Go, Beach Gals! Go! Fight! Win!

[07:04] Woman A

We did it!

[07:06] Woman A

We really did it!

[07:10] Woman C

Thank you!

[08:16] Megumi

Kanata still can't fly yet.

[08:18] Megumi

We should probably go
with a stuntless choreography.

[08:20] Nodoka

With more dance stuff, then?

[08:22] Megumi

Yeah, I think that'll be better.

[08:24] Anna

So *hot*...

[08:26] Suzuha

You should get hydrated.

[08:29] Megumi

I have some gifts from our supporters.

[08:31] Nodoka

Yokans?

[08:32] Megumi

No way. It's summer.

[08:34] Kanata

Mizu yokan!

[08:35] Megumi

Ice cream.

[08:36] Megumi

It's in the freezer.

[08:38] Anna

Yay!

[08:39] Anna

Nodoka!

[08:39] Nodoka

Anna-chan!

[08:41] Nodoka

You can't go opening other people's
freezers without asking!

[08:44] Shion

Suzu-chan, can we try it out one more time?

[08:47] Suzuha

Okay.

[08:50] Suzuha

One, two, three, four,
five, six, seven, eight...

[08:54] Suzuha

One, two, three, four,
five, six, seven, eight...

[08:56] Kanata

Shion-chan's so good.

[08:58] Megumi

She *is* the Fairy of Numata.

[09:01] Shion

Come on, Megumi-chan...

[09:02] Shion

I asked you to stop calling me that.

[09:06] Anna

Ice cream! First come, first served!

[09:09] Nodoka

Don't be like that, Anna-chan.

[09:11] Megumi

You wanted strawberry, right, Kanata?

[09:13] Kanata

Yeah!

[09:15] Anna

So *cold*!

[09:16] Nodoka

That's refreshing.

[09:18] Shion

Suzu-chan, want me to do it for you?

[09:24] Kanata

Seriously?

SIGN Practice

SIGN Tanizaki

General

Hospital cheer

SIGN Practice

SIGN Summer festival

SIGN Practice

SIGN Practice

SIGN Homework cheer

SIGN Last day of

summer break

[09:27] Megumi

That's it for our cheer delivery.

[09:30] All

We did it!

[09:31] Kanata

We finished all of it!

[09:33] Nodoka

Summer break's over now, too.

[09:35] Anna

That was a *whole summer* of cheer delivery!

[09:38] Shion

That was fun.

[09:40] Suzuha

Yeah.

[09:41] Megumi

What are you going to do now?

[09:46] Shion

I want to learn more about music composition.

[09:51] Anna

Same!

[09:52] Anna

YJ's teaching me stuff right now!

[09:55] Kanata

Wow!

[09:56] Nodoka

I thought you had gymnastics competitions coming up, Shion-chan.

[10:00] Nodoka

It sounds hard, keeping up with both.

[10:03] Shion

Yeah.

[10:04] Shion

But I really want to do both.

[10:07] Anna

And the club!

[10:09] Anna

I haven't been going at all.

[10:11] Anna

Wanna come with me, Nodoka?

[10:12] Nodoka

I-I'll pass.

[10:13] Nodoka

I'm not good in those environments.

[10:15] Nodoka

Actually, I want to do more cheerleading.

[10:20] Megumi

I wanna participate in
the Committee more, and PoMPoMs...

[10:23] Anna

Nodoka!

[10:25] Kanata

Yeah!

[10:26] Megumi

I thought you'd say that.

[10:27] Megumi

Should we meet every day?

[10:28] Kanata

Yeah!

[10:29] Anna

Should we do this?

[10:31] Megumi

Okay!

[10:32] Kanata

Tonight is fireworks night!

[10:44] Shion

Good day.

[10:45] Classmate A

Good day, Tanizaki-san.

[10:47] Classmate B

How was your summer?

[10:49] Shion

I was so busy with club meets and cheer.

[10:57] Suzuha

Shi-chan.

[10:58] Classmates

Shi-chan?!

[10:59] Shion

Morning, Suzu-chan.

[11:01] Classmates

Suzu-chan?!

[11:02] Suzuha

Morning.

[11:09] Classmate A

What was that?

[11:10] Classmate B

Did Obunai-san just...

[11:12] Classmate B

Say good morning?!

[11:18] Anna

Nodoka, we're going home.

[11:19] Nodoka

It isn't that they hate you...

[11:22] Nodoka

Oh, sorry, I'll see you later.

[11:26] Anna

Okay.

SIGN Go, go, Grandpa!

SIGN Go, go, Grandma!

SIGN Go, go, everyone!

SIGN Happy, smiles!

SIGN Hyped up and doing great!

SIGN What beautiful smiles!

SIGN "Hyped up"?

SIGN It means to be well.

SIGN They made it for Grandpa and Grandma!

SIGN That's great!

[11:48] PoMPoMs

Happy, smiles! Hyped up and doing great!

[11:52] All

Hyped up!

SIGN I love you, Grandpa, Grandma!

SIGN We love you, too.

SIGN You have some good friends.

SIGN Miyako Mental Clinic

[12:04] Doctor

Take another deep breath.

[12:07] Doctor

Exhale.

[12:10] Doctor

You're more relaxed than before.

[12:13] Doctor

How are you feeling?

[12:15] Kanata

I still can't fly.

[12:17] Doctor

Uh-huh.

[12:18] Kanata

But I want to do what I can for now.

[12:21] Kanata

I haven't given up yet,
but I don't think I need to hurry, either.

[12:26] Doctor

Yeah?

[12:27] Doctor

Your expression's softened up.

[12:31] Doctor

It seems like you've had some emotional growth.

[12:36] Doctor

Shall we move on to the next step?

[12:46] Megumi

Kanata, break time.

[12:47] Kanata

Okay.

[12:51] Megumi

You need to take your breaks.

[12:55] Kanata

It's so fun, huh?

[12:58] Megumi

Where did that come from?

[13:00] Kanata

Well...

[13:01] Kanata

We had our morning cheer.

[13:03] Kanata

And then we went to Nodoka-chan's friends' place.

[13:07] Kanata

And the hospital.

[13:08] Kanata

And the city invited us to their event, too.

[13:15] Kanata

It's slow, but...

[13:17] Megumi

Yeah.

[13:18] Megumi

PoMPoMs' cheer is spreading.

[13:24] Kanata

I've been thinking...

[13:26] Megumi

Yeah?

[13:28] Kanata

Even if I can't fly,
and I can't go back to the cheer club,

[13:32] Kanata

I want to find something I can do.

[13:35] Megumi

Yeah.

[13:37] Kanata

You know, your cheer...

[13:42] Kanata

It worked.

[13:45] Megumi

It was a total mess.

[13:48] Kanata

Nah.

[13:50] Kanata

It was the most effective cheer for me.

[13:56] Megumi

It was, huh?

[13:58] Megumi

I'm going to do everything I can, too.

[14:03] Kanata

I think I'll start from the basics, too.

[14:07] Kanata

Calls and dances and stuff.

[14:09] Megumi

Speaking of dance, Kushida-senpai
was amazing at that baseball cheer.

[14:15] Kanata

Miyabi-sama!

[14:47] Kanata

Miyabi-senpai!

[14:50] Miyabi

Kanata?

[14:51] Miyabi

Why are you here?

[14:52] Kanata

Hey, please teach me dance.

[14:55] Kanata

This is my lesson fee.

[14:57] Miyabi

What's wrong with you?

[14:58] Kanata

I can't do any stunts or anything yet...

[15:02] Kanata

Which is why I want to work
on my calls and dance.

[15:07] Miyabi

What's this?

[15:07] Kanata

Baked sweet buns.

[15:09] Kanata

I couldn't come empty-handed, so...

[15:14] Miyabi

I'm not hungry right now.

[15:21] Kanata

Chestnut monaka!

[15:23] Kanata

Rakugan!

[15:25] Kanata

Yam cakes!

[15:26] Miyabi

I'll pass!

[15:29] Kanata

Peaches!

[15:34] Kanata

This is all I can afford with my allowance!

[15:36] Miyabi

I'm at my limit, too.

[15:39] Miyabi

Just come to the club already.

[15:40] Kanata

Really?

[15:43] Noichigo

What are you thinking?!

[15:45] Miyabi

What can I do?

[15:46] Miyabi

She's so persistent. I can't even dance.

[15:50] Noichigo

What does the doctor say?

[15:53] Kanata

That it's time to move on to the next step.

[15:58] Kanata

I can't fly yet.

[16:02] Kanata

But I want to repay
all the people who supported me

[16:06] Kanata

while I was doing nothing but panicking.

[16:11] Noichigo

Fine.

[16:14] Kanata

Thank you!

[16:17] Mom

I made your early lunch
and your actual lunch.

[16:20] Mom

I packed it with your favorites.

[16:23] Kanata

Yay!

[16:24] Kanata

Thanks!

[16:26] Mom

You're finally back in the club, huh?

[16:29] Mom

Off you go.

[16:30] Kanata

I'm off!

[16:48] Kanata

Megu!

[16:50] Megumi

Morning, Kanata.

[16:51] Kanata

Morning.

[16:52] Megumi

You start morning practice
today, don't you?

[16:54] Kanata

Yup.

[16:55] Megumi

Make an effort not to put in *too* much effort.

[16:57] Kanata

Say what?

[16:58] Kanata

See you.

[17:00] Megumi

Use the stairs when you go down the hill.

[17:02] Kanata

I know!

[17:06] Kanata

Wabisuke!

[17:08] Kanata

Morning!

[17:21] Kanata

Please and thank you.

[17:59] Noichigo

Break into teams
and work on the basics.

[18:00] All

Yes.

[18:01] Noichigo

Kanata, you go support Team B.

[18:03] Kanata

Right!

[18:05] Member

One, two, down, up!

[18:11] First-year

Please and thank you.

[18:14] Kanata

The base's arms should be more "fshht!"

[18:16] Kanata

And the top should be "vwoop"!

[18:19] Kanata

At least, that's how it's supposed to go...

[18:24] First-year

Could you be more clear?

[18:27] Kanata

I'm trying my best, but...

[18:31] Kanata

Explaining things is hard.

[18:35] Mari

The top has her hands
spread out a bit too much.

[18:37] Mari

They should be straighter,
like they're pointing to the sky.

[18:42] First-year

What's wrong?

[18:44] Kanata

Nothing.

[19:02] Kanata

Miyabi-senpai.

[19:04] Kanata

I look forward to dance training.

[19:06] Miyabi

I already told you...

[19:14] Miyabi

A single finger is all it takes to make
your motions look gentle or sharp.

[19:21] Miyabi

Or even to make your limbs look longer.

[19:23] Miyabi

What's important for cheer, though,
is that everyone is together.

[19:29] Miyabi

Does this practice matter at all?

[19:31] Kanata

Well, PoMPoMs is always all over the place...

[19:35] Miyabi

Ah, I see.

[19:37] Miyabi

Was that fun?

[19:42] Miyabi

Okay, done.

[19:46] Hana

We're leaving.

[19:48] Noichigo

It's time to close the gym.

[19:50] Miyabi

Okay.

[19:52] Kanata

R-Right.

[19:56] Noichigo

What?

[19:59] Kanata

Um...

[20:00] Kanata

Where's Mari-senpai?

[20:04] Miyabi

I don't think it's anything we need to hide.

[20:08] Noichigo

She quit.

[20:11] Kanata

But why?!

[20:17] Miyabi

You should be able to find Mari
in the library about now.

[20:23] Announcement

Closing in 15 minutes.

[20:26] Announcement

*The book rentals and returns counter
will be closing in five minutes.*

[20:31] Announcement

*Please come quickly if you
require use of these services.*

[20:41] Kanata

Mari-senpai?

[20:47] Kanata

Mari-senpai.

[20:48] Kanata

I heard you quit cheer... and...

[20:53] Mari

I don't deserve to do cheer anymore.

[21:03] Mari

I wrote that post.

SIGN

You can't fly when you're with the club,
but you have no trouble flying when it's for fun, huh?

[23:22] Kanata

Mari-senpai...

SIGN Episode 11

SIGN Sprout

Revision #1

Created 2025-06-07 21:06:54 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 21:06:55 UTC by whimsee